

ЧАСТИНА ПЕРША

НАРЕЧЕНА,
ДЛЯ ЯКОЇ МИ
ТАНЦЮЄМО



ОДИНАДЦЯТИЙ РІК ЕРИ КАНСЕЙ

1799

Купити книгу на сайті kniga.biz.ua >>>

Мітчелл — майстер темпу і напруги. Раптові повороти долі, шокуючі одкровення, моменти соромізької комедії та страхіття подано зі жвавістю, гідною Дікенса... Це плавний і сміливий роман.

«Age»

Надзвичайно цікавий історичний роман, який дає читачеві можливість зазирнути у світ, про який ми так мало знаємо, і описує захоплюючий період історії.

«Sydney Morning Herald»

Дивовижно сплетений роман, повний цілковито сформованих персонажів і таких деталей, які дозволяють глибоко зануритися в його уявний світ. Було жаль перегортати останню сторінку.

«Herald Sun»

Зачаровує насиченістю та інтенсивністю, розмахом амбіцій і величчю. Мені ще не траплялась історична література, крізь яку можна було б так добре відчувати контакт з епохою.

«Courier Mail»

Купити книгу на сайті kniga.biz.ua >>>

I

ДІМ НАЛОЖНИЦІ КАВАСЕМІ, НАД НАґАСАКІ



ДЕВ'ЯТА НІЧ П'ЯТОГО МІСЯЦЯ

— Панно Кавасемі? — Оріто стає навколішки на висхлий і аншкий футон. — Ви мене чуєте?

На рисовому полі за садом детонує какофонія жаб. Оріто витирає залите потом обличчя наложниці вологим рушником.

— Вона зазедве слово зронила, — служниця підіймає лампу, — за багато годин...

— Панно Кавасемі, моє прізвище Айбаґава. Я повітуха. Хочу допомогти.

Вії Кавасемі тріпотять, розплащуюються очі. Вона ледь-ледь чутно зігхає. Очі заплащуються.

«Занадто змучена, — думає Оріто, — щоб навіть боятися сьогодні вночі померти».

Лікар Маєно шепоче крізь муслінову шторку:

— Я хотів сам перевірити розташування дитини, але... — літній вчений ретельно добирає слова, — але, здається, це заборонено.

— Я чітко розпорядився, — заявляє управитель. — Жодному чоловікові не дозволено її торкатися.



Купить книгу на сайте kniga.biz.ua >>>

Оріто підіймає скривавлене простирадло і бачить, як і була попереджена, руку плода, яка випинається з піхви Кавасемі аж по плече.

— Чи бачили ви колись подібне передлежання? — запитує лікар Маено.

— Так, на гравюрі з голландського тексту, який перекладав батько.

— Саме це я й бажав почути! «Спостереження» Віаляма Смеллі?

— Так, доктор Смеллі називає це, — Оріто переходить на голландську, — «пролапс руки».

Оріто стискає вимащений санзом зап'ясток у спробі намацати пульс. Тепер Маено звертається до неї з запитанням голландською

— Яка ваша думка?

Серцебиття немає.

— Дитина мертва, — відповідає Оріто тією самою мовою, — і мати невдовзі помре, якщо дитину не дістати.

Вона торкається кінчиками пальців роздутого живота Кавасемі й мацає опуклість довкола вивернутого назовні пупка.

— Це був хлопчик.

Вона стає навколішки між розсунутими ногами Кавасемі, заваживши вузький таз, і нюхає випнуті статеві губи: виявляє хмільну суміш загуслої крові та екскрементів, але не сморід від розкладання плода.

— Він помер годину-дві тому. Коли відійшли води? — питає Оріто в покоївки.

Покоївка німує, приголомшена почутою іноземною мовою.

— Вчора вранці, в годину Дракона, — скам'янілим голосом відповідає розпорядниця. — Невдовзі по тому в нашій пані почалися пологи.

— А коли дитинка штовхався востаннє?

— Останній поштовх був десь біля полудня сьогодні.

— Лікарю Маено, ви погодитесь з тим, що немовля лежить у... — вона переходить на голландську, — поперечному тазовому передлежанні?

— Можливо, — відповідає лікар їхньою кодовою мовою, — проте без огляду...

— Дитина переносена щонайменше двадцять днів. Вона мала бути повернута.

— Дитинка відпочиває, — запевняє покоївка свою хазяйку. — Правда ж, лікарю Маено?

— Ваші слова, — вагається чесний лікар, — можуть бути правдивими.

— Батько мені сказав, — втручається Оріто, — що за пологоми наглядав лікар Урагамі.

— Наглядав, — буркоче Маено, — зі своїх затишних покоїв радника.

Коли дитя перестало штовхатись, Урагамі впевнено встановив, що з геомантичних причин, помітних чоловікам його рівня геніальності, дух дитини не бажає народжуватися. Тому народження залежить від сили волі матері. «Мерзотник, — змовчує Маено, — не наважується заплямувати свою репутацію, будучи присутнім при мертвонародженні дитини такого шанованого чоловіка».

— Відтак управитель Томіне переконав голову адміністрації викликати мене. А побачивши ручку, я згадав вашого лікаря з Шотландії та звернувся з проханням про вашу допомогу.

— Для нас із батьком є великою честю ваша довіра, — каже Оріто...

«...і я проклинаю Урагамі, — думає вона, — за його вбивче небажання втратити обличчя».

Раптом уривається жаб'яче кумкання, наче падає завіса шуму, і долинають звуки Нагасакі — там святкують прибуття голландського судна.

— Якщо дитя мертво, — голландською промовляє Маено, — ми повинні негайно його видобути.

— Згодна. — Оріто просить розпорядницю принести гарячої води та смуги лляної тканини і відкорковує пляшечку лейденської солі під носом у наложниці, щоб їй хоч на кілька митей розвиднілося в голові. — Панню Кавасемі, наступні кілька хвилини ми допомагатимемо вам розродитись. Але спершу чи дозволите ви мені промацати вас усередині?

Наложницю охоплюють наступні перейми, вона втрачає здатність відповідати.

Теплу воду приносять у двох мідних цєбриках, коли страждання матері вщухає.